Európsky parlament
2019-2024

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2021/0372(CNS)

26.10.2022

STANOVISKO

Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

pre Výbor pre ústavné veci

k návrhu smernice Rady, ktorou sa stanovujú podrobnosti uplatňovania práva voliť a byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu pre občanov Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (prepracované znenie)
(COM(2021)0732 – C9-0021/2022 – 2021/0372(CNS))

Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko: Domènec Ruiz Devesa

PA_Legam

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci vyzýva Výbor pre ústavné veci, aby ako gestorský výbor vzal do úvahy tieto pozmeňujúce návrhy:

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh smernice
Odôvodnenie 1 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(1a) Zmluva o Európskej únii (Maastrichtská zmluva) z roku 1992 znamenala novú fázu v procese vytvárania čoraz užšej únie medzi národmi Európy. Jedným z cieľov tejto únie je organizovať vzťahy medzi národmi členských štátov spôsobom preukazujúcim súdržnosť a solidaritu. Jej ciele zahŕňajú posilnenie ochrany práv a záujmov štátnych príslušníkov jej členských štátov prostredníctvom zavedenia občianstva Únie. Na tento účel Maastrichtská zmluva zaviedla občianstvo Únie pre všetkých štátnych príslušníkov členských štátov a na tomto základe priznala týmto štátnym príslušníkom viacero práv.

Pozmeňujúci návrh 2

Návrh smernice
Odôvodnenie 1 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(1b) Demokracia je jednou z hodnôt, na ktorých je založená Únia. Každý občan má právo zúčastňovať sa na demokratickom živote Únie. Je dôležité zabezpečiť, aby migrujúci občania Únie mohli v kontexte budúcich volieb do Európskeho parlamentu, v ktorom sú občania Únie priamo zastúpení, plne uplatňovať svoje politické práva. Strata nadobudnutých politických práv občanov Únie v dôsledku európskej mobility môže brániť účasti

	migrujúcich voličov na voľbách do Európskeho parlamentu. Čoraz užšia únia nevyhnutne zahŕňa postupné zbližovanie politických práv medzi občanmi Únie pri hlasovaní a kandidovaní vo voľbách do Európskeho parlamentu.

Pozmeňujúci návrh 3

Návrh smernice
Odôvodnenie 1 c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(1c) Európsky parlament vo svojom legislatívnom uznesení z 3. mája 2022 o návrhu nariadenia Rady o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu, ktorým sa zrušuje rozhodnutie Rady (76/787/ESUO, EHS, Euratom) a Akt o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu pripojený k tomuto rozhodnutiu, prijal návrh nového európskeho aktu o voľbách na základe článku 223 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), ktorým sa ďalej harmonizujú volebné systémy členských štátov zavedením prvkov zameraných na posilnenie demokratickej legitimity a presnejšie zohľadnenie rozsahu úloh a právomocí Európskeho parlamentu. Právo migrujúcich občanov voliť a byť volení by sa malo uplatňovať vo všetkých volebných zoznamoch a volebných obvodoch stanovených týmto aktom, a to aj v prípade zriadenia volebného obvodu pre celú Úniu, aby sa zabezpečilo dodržiavanie zásady nediskriminácie.

Pozmeňujúci návrh 4

Návrh smernice
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(2) Článok 20 ods. 2 písm. b) a článok 22 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) udeľuje občanom Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi, právo voliť a byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte, v ktorom majú bydlisko, za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci hostiteľského členského štátu. Toto právo, ktoré je tiež zakotvené v článku 39 Charty základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“), je konkrétnym vyjadrením zásady rovnosti a nediskriminácie z dôvodu štátnej príslušnosti stanovenej v článku 21. Je zároveň dôsledkom práva na slobodný pohyb a pobyt zakotveného v článku 20 ods. 2 písm. a) a článku 21 ZFEÚ a článku 45 charty.

(2) *(Netýka sa slovenskej verzie.)* The right, which is also affirmed in Article 39 of the Charter of Fundamental Rights of the European Union (Charter) gives specific expression to the principle of equality and non-discrimination on grounds of nationality set out in Article 21. It is also a corollary of the right to move and reside freely enshrined in Article 20(2) point (a) and Article 21 TFEU and Article 45 of the Charter.

Pozmeňujúci návrh 5

Návrh smernice
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(3) Podrobné pravidlá, ktorými sa riadi uplatňovanie práva voliť a práva byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu, sú stanovené v smernici Rady 93/109/ES.	(3) Podrobné pravidlá, ktorými sa riadi uplatňovanie práva voliť a práva byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu ***pre občanov Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi***, sú stanovené v smernici Rady 93/109/ES. ***Tieto ustanovenia by mali byť v súlade s článkom 223 ods. 1 ZFEÚ a platnými ustanoveniami na jeho vykonávanie. Takéto pravidlá by nemali ovplyvňovať ustanovenia každého členského štátu týkajúce sa práva jeho štátnych príslušníkov, ktorí majú bydlisko mimo jeho volebného územia, ako aj niektorých osôb, ktoré majú úzke väzby s týmto členským štátom, ale nie sú jeho štátnymi príslušníkmi ani občanmi Únie s pobytom v tomto členskom štáte, voliť alebo byť volení.***

Pozmeňujúci návrh 6

Návrh smernice
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) Vo svojej správe o občianstve EÚ za rok 2020[24] Komisia zdôraznila potrebu aktualizovať, objasniť a posilniť pravidlá uplatňovania práva voliť a práva byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu tak, aby podporovali širokú a inkluzívnu účasť ***migrujúcich*** občanov ***EÚ***. Vzhľadom na skúsenosti získané pri uplatňovaní smernice Rady 93/109/ES pri následných voľbách a zmeny zavedené zmenami zmlúv by sa viaceré ustanovenia uvedenej smernice mali aktualizovať.	(4) Vo svojej správe o občianstve EÚ za rok 2020[24] Komisia zdôraznila potrebu aktualizovať, objasniť a posilniť pravidlá uplatňovania práva voliť a práva byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu tak, aby podporovali širokú a inkluzívnu účasť občanov ***Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi***. Vzhľadom na skúsenosti získané pri uplatňovaní smernice Rady 93/109/ES pri následných voľbách a zmeny zavedené zmenami zmlúv by sa viaceré ustanovenia uvedenej smernice mali aktualizovať.
[24] https://ec.europa.eu/info/files/eu-citizenship-report-2020-empowering-citizens-and-protecting-their-rights_en	[24] https://ec.europa.eu/info/files/eu-citizenship-report-2020-empowering-citizens-and-protecting-their-rights_en

Pozmeňujúci návrh 7

Návrh smernice
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) Článok ***Ö*** 20 ***Õ*** ods. 2 ***Ö*** ZFEÚ ***Õ*** sa uplatňuje bez toho, aby bol dotknutý článok ***Ö*** 223 ods. 1 ZFEÚ ***Õ***, ktorým sa pre ***tieto voľby*** stanovuje pre všetky členské štáty jednotný postup ***Ö*** v súlade so zásadami spoločnými pre všetky členské štáty ***Õ***.	(5) Článok 20 ods. 2 ZFEÚ sa uplatňuje bez toho, aby bol dotknutý článok 223 ods. 1 ZFEÚ, ktorým sa pre ***voľby do Európskeho parlamentu*** stanovuje pre všetky členské štáty jednotný postup v súlade so zásadami spoločnými pre všetky členské štáty.

Pozmeňujúci návrh 8

Návrh smernice
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) S cieľom zabezpečiť, aby občania Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (ďalej len „občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu“) mohli uplatňovať svoje právo voliť a právo byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci ich hostiteľského členského štátu, mali by sa objasniť podmienky registrácie a účasti na takýchto voľbách, aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s občanmi Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, a občanmi Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu. Konkrétne s občanmi Únie, ktorí majú záujem voliť a byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte svojho bydliska, by sa malo zaobchádzať rovnako, pokiaľ ide o akúkoľvek dĺžku trvania bydliska, ktorú treba splniť ako podmienku na uplatnenie práva, ako aj o dôkazy preukazujúce splnenie takejto podmienky.	(6) S cieľom zabezpečiť, aby občania Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (ďalej len „občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu“) mohli uplatňovať svoje právo voliť a právo byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci ich hostiteľského členského štátu, mali by sa objasniť podmienky registrácie a účasti na takýchto voľbách, aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s občanmi Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, a občanmi Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu. Konkrétne s občanmi Únie, ktorí majú záujem voliť a byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte svojho bydliska, by sa malo zaobchádzať rovnako ***ako so štátnymi príslušníkmi tohoto štátu***, pokiaľ ide o akúkoľvek dĺžku trvania bydliska, ktorú treba splniť ako podmienku na uplatnenie práva, ako aj o dôkazy preukazujúce splnenie takejto podmienky.

Pozmeňujúci návrh 9

Návrh smernice
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Musí sa rešpektovať slobodné rozhodnutie občanov Ö Únie Õ ð zvoliť si členský štát, v ktorom sa zúčastnia ï na voľbách Ö do Európskeho parlamentu Õ, pričom ð sa musia prijať primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby nikto nemohol voliť viac ako jedenkrát ï a byť volený vo viac ako jednej krajine;	(7) *(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Pozmeňujúci návrh 10

Návrh smernice

Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) V súlade s medzinárodnými a európskymi normami vrátanie požiadaviek Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach ***a*** práva Európskeho dohovoru o ľudských právach by členské štáty mali nielen uznať a rešpektovať právo občanov Únie voliť a byť volení, ale aj zabezpečiť jednoduchý prístup k ich volebným právam odstránením ***čo najväčšieho počtu*** prekážok, ktoré bránia ich účasti na voľbách.	(8) V súlade s medzinárodnými a európskymi normami vrátanie požiadaviek Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach**,** práva Európskeho dohovoru o ľudských právach ***a Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím*** by členské štáty mali nielen uznať a rešpektovať právo občanov Únie voliť a byť volení, ale aj zabezpečiť jednoduchý prístup k ich volebným právam odstránením ***všetkých*** prekážok, ktoré bránia ich účasti na voľbách.

Pozmeňujúci návrh 11

Návrh smernice
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(9) S cieľom uľahčiť občanom Únie uplatňovanie ich práva voliť a byť volení v krajine svojho bydliska by sa ***títo*** občania mali zapísať do zoznamu voličov v dostatočnom predstihu pred dňom volieb. Formality uplatniteľné na ich registráciu by mali byť čo najjednoduchšie. Malo by stačiť, aby dotknutí občania Únie predložili platný doklad totožnosti a formálne vyhlásenie obsahujúce prvky, ktoré preukazujú ich oprávnenie zúčastniť sa volieb. Po registrácii by občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, mali zostať v zozname voličov za rovnakých podmienok ako občania Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi dotknutého členského štátu, pokiaľ spĺňajú podmienky na uplatnenie práva voliť. Okrem toho by občania Únie mali príslušným orgánom poskytovať kontaktné informácie, ktoré týmto orgánom umožnia pravidelne ich informovať.	(9) S cieľom uľahčiť občanom Únie**,** ***ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu,*** uplatňovanie ich práva voliť a byť volení v krajine svojho bydliska by sa ***členské štáty mali usilovať, aby bola k dispozícii automatická registrácia ako voliča po tom, ako voliči Únie prejavili vôľu voliť v členskom štáte svojho bydliska. Pokiaľ sa nepoužila automatická registrácia,*** občania ***Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, by sa*** mali zapísať do zoznamu voličov v dostatočnom predstihu pred dňom volieb. Formality uplatniteľné na ich registráciu by mali byť čo najjednoduchšie ***a čo najpodobnejšie vo všetkých členských štátoch***. Malo by stačiť, aby dotknutí občania Únie predložili platný doklad totožnosti a formálne vyhlásenie obsahujúce prvky, ktoré preukazujú ich oprávnenie zúčastniť sa volieb. Po registrácii by občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, mali

zostať v zozname voličov za rovnakých podmienok ako občania Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi dotknutého členského štátu, pokiaľ spĺňajú podmienky na uplatnenie práva voliť. Okrem toho by občania Únie mali príslušným orgánom poskytovať kontaktné informácie, ktoré týmto orgánom umožnia pravidelne ich informovať.

Pozmeňujúci návrh 12

Návrh smernice
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) S cieľom zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie s občanmi Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, ktorí majú záujem uplatniť právo byť volení vo voľbách v členskom štáte svojho bydliska, by sa od takýchto občanov malo vyžadovať predloženie rovnakých sprievodných dokladov, aké sa vyžadujú od kandidátov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi dotknutého členského štátu. ***Avšak s cieľom určiť***, ***či takýto*** občania ***požívajú*** právo stanovené v článku 20 ods. 2 písm. b) a článku 22 ods. 2 ZFEÚ***,*** by mali mať ***členské štáty*** možnosť ***vyžadovať*** predloženie formálneho vyhlásenia, ktoré obsahuje prvky potrebné na preukázanie ich oprávnenia kandidovať v ***predmetných*** voľbách.	(11) S cieľom zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie s občanmi Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, ktorí majú záujem uplatniť právo byť volení vo voľbách v členskom štáte svojho bydliska, by sa od takýchto občanov malo vyžadovať predloženie rovnakých sprievodných dokladov, aké sa vyžadujú od kandidátov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi dotknutého členského štátu. ***Členské štáty však majú skutočný záujem zabezpečiť***, ***aby títo*** občania ***požívali*** právo stanovené v článku 20 ods. 2 písm. b) a článku 22 ods. 2 ZFEÚ***. Preto*** by ***členské štáty*** mali mať ***výnimočne*** možnosť ***požadovať*** predloženie formálneho vyhlásenia, ktoré obsahuje prvky potrebné na preukázanie ich oprávnenia kandidovať v ***príslušných*** voľbách.

Pozmeňujúci návrh 13

Návrh smernice
Odôvodnenie 11 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(11 a) Aby sa občanom Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi, účinne umožnilo

	kandidovať vo voľbách do Európskeho parlamentu, vnútroštátne politické strany by sa mali nabádať k tomu, aby nepodmieňovali členstvo štátnou príslušnosťou členského štátu volieb.

Pozmeňujúci návrh 14

Návrh smernice
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) V snahe uľahčiť presnú identifikáciu voličov a kandidátov zaregistrovaných tak v ich domovskom členskom štáte, ako aj v členskom štáte ***svojho*** bydliska, by zoznam údajov, ktoré sa majú od občanov Únie vyžadovať pri predkladaní ***žiadosti*** o ***zapísanie*** do zoznamu voličov alebo ***o kandidatúru*** v členskom štáte ich pobytu, mal obsahovať osobné identifikačné číslo alebo sériové číslo platného dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu.	(12) V snahe uľahčiť presnú identifikáciu voličov a kandidátov zaregistrovaných tak v ich domovskom členskom štáte, ako aj v členskom štáte ***ich*** bydliska, by zoznam údajov, ktoré sa majú od občanov Únie vyžadovať pri ***automatickej registrácii alebo pri*** predkladaní ***formálneho vyhlásenia*** o ***ich úmysle zapísať sa*** do zoznamu voličov alebo ***stať sa kandidátom*** v členskom štáte ich pobytu, mal obsahovať osobné identifikačné číslo alebo sériové číslo platného dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu.

Pozmeňujúci návrh 15

Návrh smernice
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Občania Únie, ktorí boli na základe individuálneho rozhodnutia príslušného orgánu v občianskych alebo trestných veciach pozbavení svojho práva voliť a byť volení, by mali byť z uplatňovania takéto práva vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte bydliska vylúčení. Po doručení žiadosti občana o registráciu ako voliča môžu členské štáty od dotknutého občana vyžadovať formálne vyhlásenie, v ktorom potvrdzuje, že nebol pozbavený svojho práva voliť. ***Od občanov***	(13) Občania Únie, ktorí boli na základe individuálneho rozhodnutia príslušného orgánu v občianskych alebo trestných veciach pozbavení svojho práva voliť a byť volení, by mali byť z uplatňovania takéto práva vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte bydliska vylúčení. Po ***automatickej registrácii alebo po*** doručení žiadosti občana o registráciu ako voliča môžu členské štáty od dotknutého občana vyžadovať formálne vyhlásenie, v ktorom potvrdzuje, že nebol

Únie, ktorí kandidujú v krajine svojho bydliska, by sa malo vyžadovať predloženie vyhlásenia, v ktorom potvrdzujú, že neboli pozbavení práva byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu.	pozbavený svojho práva voliť. ***Po doručení žiadosti o kandidatúru vo voľbách môžu členské štáty od dotknutých občanov Únie*** vyžadovať predloženie vyhlásenia, v ktorom potvrdzujú, že neboli pozbavení práva byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu. ***Tieto požiadavky by sa mali uplatňovať len vtedy, ak sa vzťahujú aj na štátnych príslušníkov členského štátu bydliska.***

Pozmeňujúci návrh 16

Návrh smernice
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) S cieľom zabrániť viacnásobnému hlasovaniu alebo situáciám, keď by tá istá osoba kandidovala v tých istých voľbách viac ako jedenkrát, členské štáty by ***si mali vymieňať*** informácie získané z formálnych vyhlásení, ktoré predložili voliči Únie a občania Únie oprávnení kandidovať. Keďže členské štáty vychádzajú pri identifikácií občanov z odlišných údajov, mal by sa stanoviť spoločný súbor údajov, ktorý by umožnil presne identifikovať voličov Únie a občanov Únie oprávnených kandidovať a ktorý by im tak zabránil voliť alebo kandidovať viac ako jedenkrát. Výmena osobných údajov by mala byť obmedzená na minimum, ktoré je potrebné na dosiahnutie týchto účelov.	(16) S cieľom zabrániť viacnásobnému hlasovaniu alebo situáciám, keď by tá istá osoba kandidovala v tých istých voľbách viac ako jedenkrát, ***potrebujú*** členské štáty ***koordinovať svoje administratívne systémy súdržným spôsobom. Preto*** by ***sa malo od členských štátov vyžadovať, aby si vymieňali*** informácie získané z formálnych vyhlásení, ktoré predložili voliči Únie***, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu,*** a občania Únie oprávnení kandidovať ***v členskom štáte bydliska***. Keďže členské štáty vychádzajú pri identifikácií občanov z odlišných údajov, mal by sa stanoviť spoločný súbor údajov, ktorý by umožnil presne identifikovať voličov Únie a občanov Únie oprávnených kandidovať a ktorý by im tak zabránil voliť alebo kandidovať viac ako jedenkrát. Výmena osobných údajov by mala byť obmedzená na minimum, ktoré je potrebné na dosiahnutie týchto účelov.

Pozmeňujúci návrh 17

Návrh smernice
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) Výmena informácií medzi členskými štátmi, ktorej cieľom je zabrániť viacnásobnému hlasovaniu alebo situáciám, keď by tá istá osoba kandidovala v tých istých voľbách viac ako jedenkrát, by nemala štátnym príslušníkom daného členského štátu brániť v tom, aby volili alebo boli volení v iných typoch volieb. V záujme uľahčenia komunikácie medzi vnútroštátnymi orgánmi by sa od členských štátov malo vyžadovať, aby určili ***jedno kontaktné miesto*** na účely takejto výmeny informácií. Komisia v minulosti vyvinula zabezpečený nástroj, ktorý majú členské štáty v rámci svojej zodpovednosti používať na výmenu potrebných údajov. Uvedený zabezpečený nástroj by mal byť do tejto smernice zahrnutý, aby bolo možné ďalej podporovať výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi členských štátov. Členské štáty budú pri spracúvaní osobných údajov v tejto súvislosti konať ako samostatní prevádzkovatelia.	(17) Výmena informácií medzi členskými štátmi, ktorej cieľom je zabrániť viacnásobnému hlasovaniu alebo situáciám, keď by tá istá osoba kandidovala v tých istých voľbách viac ako jedenkrát, by nemala štátnym príslušníkom daného členského štátu brániť v tom, aby volili alebo boli volení v iných typoch volieb. V záujme uľahčenia komunikácie medzi vnútroštátnymi orgánmi by sa od členských štátov malo vyžadovať, aby určili ***jeden kontaktný orgán*** na účely takejto výmeny informácií. Komisia v minulosti vyvinula zabezpečený nástroj, ktorý majú členské štáty v rámci svojej zodpovednosti používať na výmenu potrebných údajov. Uvedený zabezpečený nástroj by mal byť do tejto smernice zahrnutý, aby bolo možné ďalej podporovať výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi členských štátov. Členské štáty budú pri spracúvaní osobných údajov v tejto súvislosti konať ako samostatní prevádzkovatelia.

Pozmeňujúci návrh 18

Návrh smernice
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Nedostatok primeraných informácií v kontexte volebných postupov má dosah na občanov pri uplatňovaní ich volebných práv ako súčasti ich práv ako občanov Únie. Ovplyvňuje to aj schopnosť príslušných orgánov vykonávať svoje práva a plniť svoje povinnosti. Od členských štátov by sa malo vyžadovať, aby určili orgány, ktoré budú osobitne zodpovedné za poskytovanie primeraných informácií občanom Únie o ich právach podľa článku 20 ods. 2 písm. b) a článku 22 ods. 2 ZFEÚ a vnútroštátnych pravidlách a postupoch týkajúcich sa účasti	(20) Nedostatok primeraných informácií v kontexte volebných postupov má dosah na občanov pri uplatňovaní ich volebných práv ako súčasti ich práv ako občanov Únie. Ovplyvňuje to aj schopnosť príslušných orgánov vykonávať svoje práva a plniť svoje povinnosti. Od členských štátov by sa malo vyžadovať, aby určili orgány, ktoré budú osobitne zodpovedné za poskytovanie primeraných informácií občanom Únie o ich právach podľa článku 20 ods. 2 písm. b) a článku 22 ods. 2 ZFEÚ a vnútroštátnych pravidlách a postupoch týkajúcich sa účasti

na voľbách do Európskeho parlamentu a ich organizácie. S cieľom zabezpečiť účinnosť komunikácie by sa informácie mali poskytovať jasným a zrozumiteľným spôsobom.

na voľbách do Európskeho parlamentu a ich organizácie. ***Takéto orgány by mali vždy, keď je to možné, koordinovať informačné kampane spolu s miestnymi orgánmi a organizáciami občianskej spoločnosti. S*** cieľom zabezpečiť účinnosť komunikácie by sa informácie mali poskytovať jasným a zrozumiteľným spôsobom***, v ideálnom prípade bez toho, aby sa prekročila úroveň zložitosti B1 (stredná) spoločného európskeho referenčného rámca Rady Európy pre jazyky. Informácie by sa mali poskytovať včas, pričom by sa malo zohľadniť, že zoznamy voličov sa majú uzavrieť 14 týždňov a kandidáti sa majú oznámiť 12 týždňov pred dňom volieb, aby si členské štáty mohli vymieňať informácie v súlade s ustanoveniami článku 13 ods. 1.***

Pozmeňujúci návrh 19

Návrh smernice
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) S cieľom zlepšiť dostupnosť informácií o voľbách by sa takéto informácie mali sprístupniť ***aspoň v jednom ďalšom úradnom jazyku Únie, ktorému*** vo ***všeobecnosti rozumie čo najväčší počet občanov Únie s bydliskom na území hostiteľského členského štátu a ktorý je iný, ako je jazyk alebo jazyky tohto hostiteľského členského štátu. Členské štáty môžu používať rôzne úradné jazyky Únie na konkrétnych častiach svojho územia alebo vo svojich regiónoch v závislosti od jazyka, ktorému rozumie najväčšia skupina občanov*** Únie ***s bydliskom na tomto území***.	(21) S cieľom zlepšiť dostupnosť informácií o voľbách by sa takéto informácie mali sprístupniť vo ***všetkých úradných jazykoch*** Únie.

Pozmeňujúci návrh 20

Návrh smernice

Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Akákoľvek výnimka zo všeobecných pravidiel tejto smernice podľa článku Ö 22 Õ ods. ð 2 ï Ö ZFEÚ Õ musí byť zdôvodnená problémami, ktoré sú špecifické pre členský štát, ð a musí byť v súlade s požiadavkami článku 52 charty vrátane požiadavky, aby boli akékoľvek obmedzenia pri uplatňovaní práva voliť a byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu stanovené v právnych predpisoch a podliehali zásadám proporcionality a nevyhnutnosti ï. Ö Okrem toho Õ dôvod akejkoľvek výnimky musí podliehať preskúmaniu, Ö ako sa stanovuje v článku 47 charty Õ.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci návrh 21

Návrh smernice
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Takéto špecifické problémy môžu nastať v členskom štáte, v ktorom pomer občanov Ö Únie Õ ktorých vek oprávňuje na účasť vo voľbách a ktorí majú v tomto štáte bydlisko, ale nie sú jeho štátnymi príslušníkmi, veľmi výrazne presahuje priemer. Výnimky , Ö pokiaľ ide o právo voliť, by mali byť Õ oprávnené v prípadoch, ak takíto občania tvoria viac ako 20 % celkového počtu voličov na základe Õ kritéria týkajúceho sa dĺžky Ö trvania Õ bydliska.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci návrh 22

Návrh smernice
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Ö Členské štáty Õ, v ktorých pomer občanov Únie, ktorí Ö nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu Õ a sú vo veku oprávňujúcom na účasť vo voľbách, presahuje 20 % celkového počtu občanov Ö Únie Õ , ktorí sú vo veku oprávňujúcom na účasť vo voľbách a ktorí tu majú bydlisko, Ö by mali mať možnosť Õ stanoviť v súlade s článkom Ö 22 ods. 2 ZFEÚÕ osobitné ustanovenia týkajúce sa zloženia zoznamov kandidátov.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci návrh 23

Návrh smernice
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Údaje týkajúce sa uplatňovania práv a uplatňovania tejto smernice môžu byť užitočné pri určovaní opatrení potrebných na zabezpečenie účinného uplatňovania volebných práv občanov Únie. S cieľom zlepšiť zber údajov o voľbách do Európskeho parlamentu je potrebné zaviesť pravidelné monitorovanie a podávanie správ o vykonávaní členskými štátmi. Súčasne by mala Komisia posúdiť uplatňovanie tejto smernice a po každých voľbách do Európskeho parlamentu predložiť Európskemu parlamentu a Rade správu obsahujúcu takého posúdenie.	(26) Údaje týkajúce sa uplatňovania práv a uplatňovania tejto smernice môžu byť užitočné pri určovaní opatrení potrebných na zabezpečenie účinného uplatňovania volebných práv občanov Únie. S cieľom zlepšiť ***a harmonizovať*** zber údajov o voľbách do Európskeho parlamentu je potrebné zaviesť pravidelné monitorovanie a podávanie správ o vykonávaní členskými štátmi***. Tieto údaje by sa mali zbierať transparentným a koordinovaným spôsobom vo všetkých členských štátoch a na základe spoločných ukazovateľov***. Súčasne by mala Komisia posúdiť uplatňovanie tejto smernice a po každých voľbách do Európskeho parlamentu predložiť Európskemu parlamentu a Rade správu obsahujúcu takého posúdenie.

Pozmeňujúci návrh 24

Návrh smernice
Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(27) Je potrebné, aby Komisia uskutočnila vlastné hodnotenie uplatňovania tejto smernice v primeranom časovom rámci po ***minimálne dvoch*** voľbách do Európskeho parlamentu.	(27) Je potrebné, aby Komisia uskutočnila vlastné hodnotenie uplatňovania tejto smernice v primeranom časovom rámci po ***každých*** voľbách do Európskeho parlamentu ***a prípadne k nemu pripojila legislatívny návrh na zmenu tejto smernice***.

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh smernice
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) Členské štáty sa ratifikáciou Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím a Únia jeho uzavretím[27] zaviazali zabezpečiť dodržiavanie uvedeného dohovoru. S cieľom ***podporiť'*** inkluzívnu a rovnocennú účasť osôb so zdravotným postihnutím na voľbách by sa pri opatreniach, ktoré občanom Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi, umožňujú uplatňovať právo voliť a byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu, mali náležite zohľadňovať potreby občanov so zdravotným postihnutím a starších občanov.	(29) Členské štáty sa ratifikáciou Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím a Únia jeho uzavretím[27] zaviazali zabezpečiť dodržiavanie uvedeného dohovoru. S cieľom ***zabezpečiť'*** inkluzívnu a rovnocennú účasť osôb so zdravotným postihnutím na voľbách by sa pri opatreniach, ktoré občanom Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi, umožňujú uplatňovať právo voliť a byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu, mali náležite zohľadňovať ***osobitné*** potreby občanov so zdravotným postihnutím a starších občanov. ***Členské štáty by okrem toho mali zabezpečiť, aby osobám so zdravotným postihnutím na ich žiadosť pri hlasovaní pomohla osoba, ktorú si samy zvolia. Členské štáty by mali umožniť' voliť' prostredníctvom hlasovania poštou a môžu poskytnúť' prezenčné hlasovanie vopred.***
[27]Rozhodnutie Rady 2010/48/ES z 26. novembra 2009 o uzatvorení Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím Európskym spoločenstvom (Ú. v. EÚ L 23,	[27]Rozhodnutie Rady 2010/48/ES z 26. novembra 2009 o uzatvorení Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím Európskym spoločenstvom (Ú. v. EÚ L 23,

27.1.2010, s. 35).	27.1.2010, s. 35).

Pozmeňujúci návrh 26

Návrh smernice
Článok 3 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Všetky členské štáty zvážia zavedenie automatickej registrácie voličov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, po získaní súhlasu dotknutých občanov Únie v čase registrácie ako osôb s pobytom v členskom štáte bydliska. Voliči Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu a ktorí sa rozhodli nevyužiť automatickú registráciu, budú vyzvaní, aby sa zaregistrovali ako voliči v dostatočnom predstihu pred volebným obdobím.

Pozmeňujúci návrh 27

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak na to, aby mohli voliť alebo kandidovať vo voľbách, musia štátni príslušníci členského štátu ***bydliska mať bydlisko*** na volebnom území daného štátu určité minimálne časové obdobie, voliči ***Ö*** Únie ***Õ*** a ***Ö*** občania Únie ***Õ*** oprávnení kandidovať vo voľbách sa považujú za takých, ktorí splnili túto podmienku, ak počas rovnakého časového obdobia mali bydlisko v iných členských štátoch. Toto ustanovenie Ö sa uplatňuje Õ bez toho, aby sa dotýkalo akýchkoľvek osobitných podmienok ohľadom dĺžky Ö trvania Õ bydliska v danom volebnom obvode alebo danej lokalite.	Ak na to, aby mohli voliť alebo kandidovať vo voľbách, musia štátni príslušníci členského štátu ***alebo členského štátu bydliska stráviť*** na volebnom území daného štátu určité minimálne časové obdobie ***ako rezidenti***, voliči Únie a občania Únie oprávnení kandidovať vo voľbách sa považujú za takých, ktorí splnili túto podmienku, ak počas rovnakého časového obdobia mali bydlisko v iných členských štátoch. Toto ustanovenie sa uplatňuje bez toho, aby sa dotýkalo akýchkoľvek osobitných podmienok ohľadom dĺžky trvania bydliska v danom volebnom obvode alebo danej lokalite.

Pozmeňujúci návrh 28

Návrh smernice
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ö Občania Õ Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie Ö sú Õ Öštátnymi príslušníkmi Õ Ö ktorí Õ na základe individuálneho súdneho rozhodnutia alebo správneho rozhodnutia za podmienky, že správne rozhodnutie môže byť predmetom súdnych opravných prostriedkov, Öboli pozbavení Õ svojho práva byť Ö volení Õ podľa právnych predpisov členského štátu bydliska alebo právnych predpisov svojho domovského členského štátu, sa Övylúčia Õ z uplatňovania takéhoto práva vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte bydliska.	1. Ö Občania Õ Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie Ö sú Õ Öštátnymi príslušníkmi Õ Ö ktorí Õ na základe individuálneho súdneho rozhodnutia alebo správneho rozhodnutia za podmienky, že správne rozhodnutie môže byť predmetom súdnych opravných prostriedkov, Öboli pozbavení Õ svojho práva byť Ö volení Õ podľa právnych predpisov členského štátu bydliska alebo právnych predpisov svojho domovského členského štátu, sa Övylúčia Õ z uplatňovania takéhoto práva vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte bydliska. ***Rozhodnutia o zbavení právnej spôsobilosti z dôvodu zdravotného postihnutia prijaté členským štátom pôvodu však nesmú spôsobiť, že občania Únie nebudú oprávnení kandidovať vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte svojho bydliska, ak právo tohto členského štátu zaručuje toto právo všetkým osobám so zdravotným postihnutím bez obmedzení.***

Pozmeňujúci návrh 29

Návrh smernice
Článok 6 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty určia ***jedno kontaktné miesto*** na prijímanie a zasielanie informácií potrebných na účely uplatňovania odseku 3. Oznámia Komisii názov a kontaktné údaje tohto kontaktného ***miesta*** a akékoľvek aktualizované informácie alebo zmeny, ktoré sa ho týkajú. Komisia vypracuje zoznam kontaktných ***miest*** a poskytne ho členským	5. Členské štáty určia ***kontaktný orgán*** na prijímanie a zasielanie informácií potrebných na účely uplatňovania odseku 3. Oznámia Komisii názov a kontaktné údaje tohto kontaktného ***orgánu*** a akékoľvek aktualizované informácie alebo zmeny, ktoré sa ho týkajú. Komisia vypracuje zoznam kontaktných ***orgánov***

štátom.

a poskytne ho členským štátom.

Pozmeňujúci návrh 30

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát bydliska si môže overiť, či občania Ö Únie Õ ktorí vyjadrili želanie Ö uplatniť Õ svoje právo voliť v tomto štáte, neboli pozbavení tohto práva vo svojom domovskom členskom štáte na základe individuálneho rozhodnutia v trestných alebo občianskych veciach.	1. Členský štát bydliska si môže overiť, či občania Ö Únie Õ ktorí vyjadrili želanie Ö uplatniť Õ svoje právo voliť v tomto štáte, neboli pozbavení tohto práva vo svojom domovskom členskom štáte na základe individuálneho rozhodnutia v trestných alebo občianskych veciach. ***Rozhodnutia o zbavení právnej spôsobilosti z dôvodu zdravotného postihnutia prijaté členským štátom pôvodu však nespôsobujú, že občania Únie nie sú oprávnení voliť vo voľbách do Európskeho parlamentu v členskom štáte svojho bydliska, ak právo tohto členského štátu zaručuje toto právo všetkým osobám so zdravotným postihnutím bez obmedzení.***

Pozmeňujúci návrh 31

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na to, aby bol volič ***Ö*** Únie ***Õ***, ktorý prejavil záujem ***Ö*** byť zaregistrovaný ako volič ***Õ***, zapísaný do zoznamu voličov ***v dostatočnom predstihu*** pred dňom volieb.	1. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na to, aby bol volič Únie, ktorý prejavil záujem byť zaregistrovaný ako volič, zapísaný do zoznamu voličov ***najneskôr 14 týždňov*** pred dňom volieb***, aby si členské štáty mohli vymieňať informácie s cieľom včas zabrániť viacnásobnému hlasovaniu v súlade s ustanoveniami článku 13 ods. 1***.

Pozmeňujúci návrh 32

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) aby vo svojom vyhlásení na základe odseku 2 ***Ö*** potvrdili ***Õ*** že ***Ö*** neboli ***Õ*** ***Ö*** pozbavení ***Õ*** práva voliť vo svojom domovskom členskom štáte;	a) aby vo svojom vyhlásení na základe odseku 2 potvrdili***,*** že neboli pozbavení práva voliť vo svojom domovskom členskom štáte***, ak takáto požiadavka platí aj pre štátnych príslušníkov členského štátu bydliska***;

Pozmeňujúci návrh 33

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 3 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) ak si to želajú, aby uviedli jeden z úradných jazykov Únie, v ktorom chcú dostávať informácie uvedené v článku 12 ods. 2.

Pozmeňujúci návrh 34

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Voliči Únie, ktorí boli zapísaní do zoznamu voličov, zostanú na tomto zozname zapísaní za tých istých podmienok ako voliči, ktorí sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, a to dovtedy, pokiaľ nepožiadajú o vyňatie alebo dovtedy, pokiaľ nebudú vyňatí preto, lebo už nespĺňajú požiadavky na uplatňovanie práva voliť. Ak existujú ustanovenia o informovaní štátnych príslušníkov o takomto vyňatí zo zoznamu voličov, tieto ustanovenia sa uplatňujú na voličov Únie rovnakým spôsobom.	4. Voliči Únie, ktorí boli zapísaní do zoznamu voličov, zostanú na tomto zozname zapísaní za tých istých podmienok ako voliči, ktorí sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, a to dovtedy, pokiaľ nepožiadajú o vyňatie alebo dovtedy, pokiaľ nebudú vyňatí preto, lebo už nespĺňajú požiadavky na uplatňovanie práva voliť. Ak ***v členskom štáte bydliska*** existujú ustanovenia o informovaní štátnych príslušníkov o takomto vyňatí zo zoznamu voličov, tieto ustanovenia sa uplatňujú na voličov Únie rovnakým spôsobom ***a oznámenia sa poskytujú v úradnom jazyku Únie zrozumiteľnom pre príslušných voličov***

Únie.

Pozmeňujúci návrh 35

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát bydliska včas ***ð*** a v ***jasnom a jednoducho*** jazyku ***ï*** informuje ***Ö*** dotknuté osoby ***Õ*** o ***ð*** rozhodnutí o ich ***žiadostiach ï*** o zápis do zoznamu voličov alebo o rozhodnutí týkajúcom sa prijateľnosti ***Ö*** ich žiadostí ***Õ*** kandidovať.	1. Členský štát bydliska ***jasne a*** včas a v ***úradnom*** jazyku ***Únie, ktorý je pre nich zrozumiteľný,*** informuje dotknuté osoby o rozhodnutí o ich ***automatickej registrácii alebo žiadosti*** o zápis do zoznamu voličov alebo o rozhodnutí týkajúcom sa prijateľnosti ich žiadostí kandidovať.

Pozmeňujúci návrh 36

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V prípad chýb v zozname voličov alebo v zozname kandidátov pre voľby do Európskeho parlamentu má dotknutá osoba nárok na opravné prostriedky podobne ako právne predpisy členského štátu bydliska predpisujú voličom a osobám oprávneným kandidovať, ktorí sú jeho štátnymi príslušníkmi.	3. V prípad chýb v zozname voličov alebo v zozname kandidátov pre voľby do Európskeho parlamentu má dotknutá osoba nárok na ***účinné*** opravné prostriedky podobne ako právne predpisy členského štátu bydliska predpisujú voličom a osobám oprávneným kandidovať, ktorí sú jeho štátnymi príslušníkmi.

Pozmeňujúci návrh 37

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty včas a jasne informujú dotknutú osobu o rozhodnutí uvedenom v odseku 1 a o opravných prostriedkoch uvedených v odsekoch 2 a 3.	4. Členské štáty včas a jasne informujú dotknutú osobu ***v úradnom jazyku Únie, ktorý je pre ňu zrozumiteľný,*** o rozhodnutí uvedenom v odseku 1 a o opravných prostriedkoch uvedených

v odsekoch 2 a 3.

Pozmeňujúci návrh 38

Návrh smernice
Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty určia ***vnútroštátny*** orgán zodpovedný za prijatie opatrení potrebných na zabezpečenie toho, aby občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, boli včas informovaní o podmienkach a podrobných pravidlách registrácie voliča alebo kandidáta vo voľbách do Európskeho parlamentu.	1. Členské štáty určia ***príslušný*** orgán zodpovedný za prijatie opatrení potrebných na zabezpečenie toho, aby občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, boli včas informovaní o podmienkach a podrobných pravidlách registrácie voliča alebo kandidáta vo voľbách do Európskeho parlamentu. ***Informácie sa poskytujú na miestnej a vnútroštátnej úrovni koordinovaným spôsobom a podľa možnosti v spolupráci s organizáciami občianskej spoločnosti pri automatickej registrácii alebo po predložení žiadosti o zápis do zoznamu voličov, pričom treba zohľadniť, že zoznamy voličov sa majú zatvoriť 14 týždňov a kandidáti sa majú oznámiť 12 týždňov pred dňom volieb, aby si členské štáty mohli včas vymieňať informácie v súlade s ustanoveniami stanovenými v článku 13 ods. 1.***

Pozmeňujúci návrh 39

Návrh smernice
Článok 12 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) informácie o volebnom systéme Európskej únie, ktorý umožňuje voľby poslancov Európskeho parlamentu, a o vnútroštátnych pravidlách a postupoch týkajúcich sa účasti na voľbách do Európskeho parlamentu a ich organizácie;

Pozmeňujúci návrh 40

Návrh smernice
Článok 12 – odsek 2 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) osobitné opatrenia na uľahčenie výkonu volebného práva pre konkrétne skupiny voličov, ako sú osoby so zdravotným postihnutím alebo voliči, ktorí v deň volieb nemôžu hlasovať.

Pozmeňujúci návrh 41

Návrh smernice
Článok 12 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Informácie o podmienkach a podrobných pravidlách registrácie voliča alebo kandidáta vo voľbách do Európskeho parlamentu a informácie ***uvedené v odseku 2*** sa poskytujú v jasnom a jednoduchom jazyku.	3. Informácie o podmienkach a podrobných pravidlách registrácie voliča alebo kandidáta vo voľbách do Európskeho parlamentu a ***všetky*** informácie ***oznámené podľa ustanovení tejto smernice*** sa poskytujú v jasnom a jednoduchom jazyku***; informácie uvedené v odseku 2 sa komunikujú vo všetkých úradných jazykoch Únie. Komisia poskytne občanom prístup k týmto informáciám a pomoc pri pochopení, a to aj prostredníctvom Europe Direct a Vaša Európa***.

Pozmeňujúci návrh 42

Návrh smernice
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty zabezpečia, aby sa informácie o podmienkach a podrobných pravidlách registrácie voliča alebo kandidáta vo voľbách do Európskeho parlamentu a informácie uvedené v odseku 2 sprístupnili osobám so zdravotným	4. Členské štáty zabezpečia, aby sa informácie o podmienkach a podrobných pravidlách registrácie voliča alebo kandidáta vo voľbách do Európskeho parlamentu a informácie uvedené v odseku 2 sprístupnili osobám so zdravotným

postihnutím ***a*** starším osobám pomocou vhodných prostriedkov, spôsobov a formátov komunikácie.	postihnutím***,*** starším osobám***, osobám v odľahlých oblastiach, menšinovým skupinám a osobám, ktoré sa stretávajú s ťažkosťami pri hlasovaní všeobecne, tým, že sa uplatnia požiadavky na prístupnosť stanovené v prílohe I k smernici (EÚ) 2019/882[1a]*** pomocou vhodných prostriedkov, spôsobov a formátov komunikácie***, ako je posunkový jazyk, Braillovo písmo alebo ľahko čitateľný formát. Členské štáty môžu zabezpečiť, aby osobám so zdravotným postihnutím na ich žiadosť pri hlasovaní pomohla osoba, ktorú si samy zvolia.***
	[1a] Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/882 zo 17. apríla 2019 o požiadavkách na prístupnosť výrobkov a služieb (Ú. v. EÚ L 151, 7.6.2019, s. 70).

Pozmeňujúci návrh 43

Návrh smernice
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty si vymieňajú informácie potrebné na vykonávanie článku 4 ***ð*** v dostatočnom predstihu pred dňom volieb ***ï***. Na tento účel členský štát bydliska ***ð*** začne poskytovať ***ï v*** domovskému členskému štátu ***ð*** najneskôr ***šesť*** týždňov pred prvým dňom volebného obdobia uvedeného v článku 10 ods. 1 aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu súbor informácií uvedených v prílohe III ***ï*** . Domovský členský štát prijme v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby jeho štátni príslušníci nevolili viac ako jedenkrát alebo nekandidovali vo voľbách vo viac ako v jednom členskom štáte.	1. Členské štáty si vymieňajú informácie potrebné na vykonávanie článku 4 v dostatočnom predstihu pred dňom volieb ***a s náležitým ohľadom na dátumy oznámenia kandidátov a uzavretia zoznamov voličov pre voľby***. Na tento účel členský štát bydliska začne poskytovať domovskému členskému štátu najneskôr ***šestnásť*** týždňov pred prvým dňom volebného obdobia uvedeného v článku 10 ods. 1 aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu súbor informácií uvedených v prílohe III . Domovský členský štát prijme v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby jeho štátni príslušníci nevolili viac ako jedenkrát alebo nekandidovali vo voľbách vo viac ako

v jednom členskom štáte.

Pozmeňujúci návrh 44

Návrh smernice
Článok 14 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty***, ktoré*** vo voľbách do Európskeho parlamentu ***umožňujú*** voliť prostredníctvom hlasovania ***vopred,*** poštou a ***elektronicky*** a cez internet, zabezpečia, aby tieto spôsoby hlasovania boli pre voličov Únie dostupné za rovnakých podmienok, aké sa uplatňujú na ich vlastných štátnych príslušníkov.	Členské štáty ***umožnia*** vo voľbách do Európskeho parlamentu voliť prostredníctvom hlasovania ***poštou. V prípade hlasovania*** poštou a ***ak sú k dispozícii možnosti hlasovania vopred, elektronického hlasovania*** a ***hlasovania*** cez internet ***vo voľbách do Európskeho parlamentu pre štátnych príslušníkov ich členského štátu***, ***členské štáty*** zabezpečia, aby tieto spôsoby hlasovania boli pre voličov Únie dostupné za rovnakých podmienok, aké sa uplatňujú na ich vlastných štátnych príslušníkov. ***Členské štáty prijmú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie spoľahlivosti a tajnosti hlasovania,***

Pozmeňujúci návrh 45

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty určia orgán zodpovedný za zber ***príslušných*** štatistických údajov o účasti občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, na voľbách do Európskeho parlamentu, a za ich poskytovanie verejnosti a Komisii.	Členské štáty určia orgán zodpovedný za zber štatistických údajov o účasti občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, na voľbách do Európskeho parlamentu, a za ich poskytovanie verejnosti a Komisii. ***Tieto štatistické údaje sa zbierajú transparentným a koordinovaným spôsobom vo všetkých členských štátoch a na základe spoločných ukazovateľov.*** ***Komisia má právomoc prijímať vykonávacie akty týkajúce sa formy údajov uvedených v odseku 1. Uvedené***

	vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 19.

Pozmeňujúci návrh 46

Návrh smernice
Článok 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 16	***vypúšťa sa***
Ö Odchýlky Õ	
1. Ak presiahne v danom členskom štáte pomer občanov Ö Únie Õ vo veku oprávňujúcom k účasti vo voľbách, ktorí v ňom majú bydlisko, ale nie sú jeho štátnymi príslušníkmi, 20 % celkového počtu občanov Ö Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi daného štátu a ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu Õ , ktorí v ňom majú bydlisko a sú vo veku oprávňujúcom k účasti vo voľbách; tento členský štát môže odchylne od článkov 3, 9 a 10:	
a) obmedziť právo voliť na voličov Ö Únie Õ, ktorí majú v danom členskom štáte bydlisko počas určitého minimálneho obdobia, ktoré nesmie prekročiť päť rokov;	
b) obmedziť právo kandidovať vo voľbách na Ö občanov Únie Õ oprávnených kandidovať vo voľbách, ktorí majú v tomto členskom štáte bydlisko počas určitého minimálneho obdobia, ktoré nesmie prekročiť 10 rokov.	
Tieto ustanovenia sa nedotýkajú príslušných opatrení, ktoré Ö uvedený Õ členský štát môže prijať vo vzťahu k zostavovaniu kandidátskych listín, a zámerom ktorých je predovšetkým stimulovať integráciu občanov Ö Únie Õ, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu.	
Na voličov Ö Únie Õ a Ö občanov Únie Õ	

oprávnených kandidovať vo voľbách, ktorí kvôli tomu, že majú bydlisko mimo svojho domovského členského štátu alebo z dôvodu Ö dĺžky Õ trvania tohto bydliska nemajú právo voliť alebo byť volení v tomto domovskom štáte, sa však nevzťahujú vyššie uvedené podmienky týkajúce sa dĺžky bydliska.

2. V prípade, že právne predpisy členského štátu stanovujú, že štátni príslušníci iného členského štátu, ktorí majú v danom štáte bydlisko, majú právo voliť do národného parlamentu tohto štátu a na tento účel môžu byť zapísaní do zoznamu voličov tohto štátu podľa presne tých istých podmienok ako voliči, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tohto štátu, môže sa tento členský štát odchylne od tejto smernice zdržať uplatňovania článkov 6 až 13 vzhľadom na takýchto štátnych príslušníkov.

3. 18 mesiacov pred každými voľbami do Európskeho parlamentu predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu o tom, či je udelenie odchýlky príslušným členským štátom podľa článku Ö22 Õ ods. 2 Ö ZFEÚ Õ stále oprávnené a prípadne navrhne, aby sa urobili potrebné úpravy.

Členské štáty, ktoré sa odvolajú na odchýlky podľa odseku 1, informujú Komisiu o všetkých dôležitých okolnostiach.

Pozmeňujúci návrh 47

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Do šiestich mesiacov od každých volieb do Európskeho parlamentu zašlú členské štáty Komisii informácie o uplatňovaní tejto smernice na svojom území. Okrem všeobecných zistení	1. Do šiestich mesiacov od každých volieb do Európskeho parlamentu zašlú členské štáty Komisii ***a Európskemu parlamentu*** informácie o uplatňovaní tejto smernice na svojom území. Okrem

obsahuje táto správa ***aj*** štatistické údaje o účasti voličov Únie a občanov Únie oprávnených kandidovať na voľbách do Európskeho parlamentu a súhrn opatrení prijatých na podporu tejto účasti.

všeobecných zistení obsahuje táto správa štatistické údaje o účasti voličov Únie a občanov Únie oprávnených kandidovať na voľbách do Európskeho parlamentu***, ako sa uvádza v článku 15,*** a súhrn opatrení prijatých na podporu tejto účasti.

Pozmeňujúci návrh 48

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Do dvoch rokov od volieb do Európskeho parlamentu ***v roku 2029*** Komisia posúdi uplatňovanie tejto smernice a vypracuje hodnotiacu správu o pokroku dosiahnutom pri plnení cieľov, ktoré sú v nej uvedené. Súčasťou ***hodnotenia*** je aj ***preskúmanie*** fungovania článku 13.	Do dvoch rokov od ***každých*** volieb do Európskeho parlamentu Komisia posúdi uplatňovanie tejto smernice a vypracuje hodnotiacu správu o pokroku dosiahnutom pri plnení cieľov, ktoré sú v nej uvedené. Súčasťou ***hodnotiacej správy*** je aj ***posúdenie*** fungovania článku 13. ***K hodnoteniu sa v prípade potreby pripojí legislatívny návrh na zmenu tejto smernice.***

Pozmeňujúci návrh 49

Návrh smernice
Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v ***článkoch*** 9, 10 a 13 sa Komisii udeľuje na dobu neurčitú od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.	2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v ***článku*** 9 ***ods. 5***, ***článku*** 10 ***ods. 3*** a ***článku*** 13 ***ods. 4*** sa Komisii udeľuje na dobu neurčitú od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Pozmeňujúci návrh 50

Návrh smernice
Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Delegovanie právomoci uvedené	3. Delegovanie právomoci uvedené v

v ***článkoch*** 9, 10 a 13 môže Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.	***článku*** 9 ***ods. 5***, ***článku*** 10 ***ods. 3*** a ***článku*** 13 ***ods. 4*** môže Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

Pozmeňujúci návrh 51

Návrh smernice
Článok 20 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Delegovaný akt prijatý podľa ***článkov*** 9, 10 a 13 nadobudne účinnosť, len ak Rada voči nemu nevzniesla námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Rada informovala Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.	6. Delegovaný akt prijatý podľa ***článku*** 9 ***ods. 5***, ***článku*** 10 ***ods. 3*** a ***článku*** 13 ***ods. 4*** nadobudne účinnosť, len ak Rada voči nemu nevzniesla námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Rada informovala Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

Pozmeňujúci návrh 52

Návrh smernice
Príloha I – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Všetky budúce informácie týkajúce sa volieb do Európskeho parlamentu chcem dostávať v jednom t týchto jazykov:

Pozmeňujúci návrh 53

Návrh smernice

Príloha II – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
nebol(-a) som pozbavený(-á) práva kandidovať v mojom domovskom členskom štáte.	Nebol(-a) som pozbavený(-á) práva kandidovať v mojom domovskom členskom štáte[1a].
	[1a] Len ak sa to vyžaduje aj od štátnych príslušníkov členského štátu bydliska.

Pozmeňujúci návrh 54

Návrh smernice
Príloha II – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Všetky budúce informácie týkajúce sa volieb do Európskeho parlamentu chcem dostávať v jednom z týchto jazykov:

POSTUP – VÝBOR POŽIADANÝ O STANOVISKO

Názov	Stanovenie podrobností uplatňovania práva voliť a byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu pre občanov Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (prepracované znenie)
Referenčné čísla	COM(2021)0732 – C9-0021/2022 – 2021/0372(CNS)
Gestorský výbor dátum oznámenia na schôdzi	AFCO 27.1.2022
Výbor, ktorý predložil stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	LIBE 27.1.2022
Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko dátum vymenovania	Domènec Ruiz Devesa 20.4.2022
Prerokovanie vo výbore	27.6.2022
Dátum prijatia	25.10.2022
Výsledok záverečného hlasovania	+: 49 –: 3 0: 5
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Abir Al-Sahlani, Konstantinos Arvanitis, Pietro Bartolo, Vladimír Bilčík, Malin Björk, Vasile Blaga, Karolin Braunsberger-Reinhold, Patrick Breyer, Saskia Bricmont, Joachim Stanisław Brudziński, Damien Carême, Caterina Chinnici, Lena Düpont, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Sylvie Guillaume, Andrzej Halicki, Evin Incir, Sophia in ‘t Veld, Patryk Jaki, Marina Kaljurand, Fabienne Keller, Łukasz Kohut, Moritz Körner, Jeroen Lenaers, Juan Fernando López Aguilar, Nadine Morano, Javier Moreno Sánchez, Theresa Muigg, Maite Pagazaurtundúa, Paulo Rangel, Karlo Ressler, Birgit Sippel, Sara Skyttedal, Vincenzo Sofo, Tineke Strik, Ramona Strugariu, Annalisa Tardino, Tomas Tobé, Yana Toom, Milan Uhrík, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Jadwiga Wiśniewska, Elena Yoncheva, Javier Zarzalejos
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Susanna Ceccardi, Gwendoline Delbos-Corfield, José Gusmão, Erik Marquardt, Matjaž Nemec, Janina Ochojska, Sira Rego, Franco Roberti, Rob Rooken, Róża Thun und Hohenstein
Náhradníci (čl. 209 ods. 7) prítomní na záverečnom hlasovaní	Asim Ademov, Mohammed Chahim, Morten Løkkegaard

ZÁVEREČNÉ HLASOVANIE PODĽA MIEN VO VÝBORE POŽIADANOM O STANOVISKO

49	+
PPE	Asim Ademov, Vladimír Bilčík, Vasile Blaga, Karolin Braunsberger-Reinhold, Lena Düpont, Andrzej Halicki, Jeroen Lenaers, Nadine Morano, Janina Ochojska, Paulo Rangel, Karlo Ressler, Sara Skyttedal, Tomas Tobé, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Javier Zarzalejos
S&D	Pietro Bartolo, Mohammed Chahim, Caterina Chinnici, Sylvie Guillaume, Evin Incir, Marina Kaljurand, Łukasz Kohut, Juan Fernando López Aguilar, Javier Moreno Sánchez, Theresa Muigg, Matjaž Nemec, Franco Roberti, Birgit Sippel, Elena Yoncheva
RENEW	Abir Al-Sahlani, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Sophia in 't Veld, Fabienne Keller, Moritz Körner, Morten Løkkegaard, Maite Pagazaurtundúa, Ramona Strugariu, Róża Thun und Hohenstein, Yana Toom
VERTS/ALE	Patrick Breyer, Saskia Bricmont, Damien Carême, Gwendoline Delbos-Corfield, Erik Marquardt, Tineke Strik
THE LEFT	Konstantinos Arvanitis, Malin Björk, José Gusmão, Sira Rego

3	-
ID	Susanna Ceccardi, Annalisa Tardino
NI	Milan Uhrík

5	0
ECR	Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Rob Rooken, Vincenzo Sofo, Jadwiga Wiśniewska

Vysvetlenie použitých znakov:
+ : za
- : proti
0 : zdržali sa hlasovania